

Европейская экономическая комиссия
Совещание Сторон Конвенции
об оценке воздействия на окружающую среду
в трансграничном контексте
Седьмая сессия

Совещание Сторон Конвенции
об оценке воздействия на окружающую среду
в трансграничном контексте, действующее
в качестве Совещания Сторон Протокола
по стратегической экологической оценке
Третья сессия

Минск, 13–16 июня 2017 года
Пункт 3 (b) предварительной повестки дня
Нерешенные вопросы: проекты решений
Совещания Сторон Конвенции

Практические примеры применения Конвенции к деятельности, связанной с атомной энергетикой

Резюме

Данный неофициальный документ дополняет официальный документ «Рекомендации, касающиеся надлежащей практики применения Конвенции к деятельности, связанной с атомной энергетикой» (ЕСЕ/МР.ЕІА/2017), представленный на рассмотрение шестой сессии Совещания Сторон Конвенции. Помимо примеров надлежащей практики, включенных в проект Рекомендаций, в настоящем документе перечислены другие практические примеры, представленные Сторонами. Данные примеры не проходили процесс официального редактирования.

Секретариат подготовил документ по запросу Президиума. На основании мандата, полученного на шестом совещании Рабочей группы по ОВОС и СЭО (7-10 ноября 2016 года)¹⁷ Президиум рассмотрел подборку примеров надлежащей практики, подготовленную редакционной группой для включения в документ, содержащий «Рекомендации, касающиеся надлежащей практики». Президиум постановил, что примеры, которые не были «отобраны» для включения в официальный документ, должны быть доступны Совещанию Сторон в качестве неофициального документа, представляющего «практические примеры», с перекрестными ссылками из официального документа.

I. Предварительная оценка

A. Болгария (в качестве Стороны происхождения)

В зависимости от вида планируемой деятельности, Болгария рассматривает строительство и эксплуатацию либо в качестве одного вида деятельности, либо в качестве серии видов деятельности. С одной стороны, запланированный вывод из эксплуатации подлежит отдельной оценке (например, вывод из эксплуатации 1 – 4 блоков Козлодуйской АЭС, строительство которых велось с 1970 года, еще до вступления в силу Конвенции и национального законодательства по ОВОС). С другой стороны, в случаях запланированных установки для обработки и кондиционирования радиоактивных отходов с высоким коэффициентом уменьшения объема (на Козлодуйской АЭС), или строительства новой АЭС последнего поколения (Козлодуйская АЭС, вторая очередь), оценка, производимая для строительства и эксплуатации новых установок, охватывала полный цикл жизни объектов, начиная от выбора материалов для их строительства и заканчивая деятельностью по выводу из эксплуатации.

B. Венгрия (в качестве Стороны происхождения) – атомная электростанция «Пакш II»

Венгрия проводила процедуру трансграничной ОВОС планируемого строительства двух новых атомных энергоблоков на АЭС «Пакш» в 2015–2016 годах. В 2013 году на этапе предварительной оценки, она инициировала предварительные консультации с 30 странами, предлагая им возможность участвовать в процедуре ОВОС. Целью данных консультаций была оценка количества стран, заинтересованных в участии в данной процедуре. Спустя два года после фактического начала процедуры ОВОС, официальные уведомления были направлены в те страны, которые изъявили желание участвовать в трансграничной процедуре на основании предварительных консультаций. Такое раннее уведомление стало уникальным подходом. Однако для Венгрии оно оказалось крайне полезным при планировании последующей процедуры трансграничной ОВОС.

II. Уведомление

A. Болгария (в качестве Стороны происхождения)

В соответствии с «Законом об охране окружающей среды» Болгария уведомляет затрагиваемые Стороны на самом раннем этапе разработки предложения относительно планируемой деятельности и не позднее даты уведомления общественности собственной страны. Например, Болгария уведомила Румынию и Австрию на английском языке об инвестиционном предложении по «Строительству новой атомной электростанции последнего поколения Козлодуйской АЭС», предоставив им три недели для ответа в отношении того, желают ли они принять участие в трансграничной ОВОС или нет.

B. Финляндия (в качестве Стороны происхождения) - раннее уведомление, задолго до начала периода представления замечаний общественности

В конце июня 2016 года Германия и 8 других стран получили уведомление от Финляндии относительно установки по инкапсуляции и окончательному удалению радиоактивных отходов на атомной электростанции в Фенновойме. Уведомление было направлено в тот же день, когда программа ОВОС была обнародована в Финляндии, т.е. за два месяца до начала периода представления замечаний общественностью, запланированного на сентябрь. Странам был предложен перевод программы ОВОС в надлежащее время, - до начала установленного для сбора комментариев периода. Для

Германии, как затрагиваемой Стороны, выбранный срок уведомления, - до начала периода предоставления комментариев общественностью Стороны происхождения, - был очень полезен. Он предоставил компетентным органам затрагиваемой Стороны достаточное время на координацию между собой. В частности, в данном случае, уведомлению подлежал более чем один вид деятельности, и, следовательно, был вовлечен более чем один компетентный орган затрагиваемой Стороны. Кроме того, дополнительное время могло быть также использовано для подготовки к участию общественности, в частности, для проведения внутренних административных процедур (и вовлечения ряда соответствующих компетентных органов), требующих большого количества времени; в противном случае, сократился бы срок, предоставленный для подачи комментариев общественностью затрагиваемой Стороны, создавая ей менее благоприятные условия, по сравнению с общественностью Стороны происхождения.

С. Словакия (в качестве Стороны происхождения) - Расширение хранилища радиоактивных отходов в Моховце

В 2011 году Словакия уведомила Австрию относительно запланированного расширения хранилища радиоактивных отходов в Моховце на этапе определения сферы охвата, когда была начата национальная процедура ОВОС. Уведомительная документация была представлена на словацком и немецком языках и включала в себя уведомление о проекте, предварительную документацию (на обоих языках) и запрос о намерении Австрии принять участие в процедуре трансграничной ОВОС. По просьбе Австрии Словакия согласилась продлить крайний срок предоставления ответа. Обмен информацией между контактными центрами Австрии и Словакии осуществлялся по электронной почте на английском языке.

III. Документация по ОВОС

А. Австрия (в качестве затрагиваемой Стороны) – атомная электростанция в Фенновойме

В 2008-2011 годах Австрия приняла участие в процедуре трансграничной ОВОС в отношении строительства новой атомной электростанции в Финляндии. Австрия смогла прокомментировать отчет по ОВОС, в котором также рассматривались вопросы безопасности, включая -серьезные аварии, и дополнительный доклад с более подробной информацией. Австрия считает хорошим примером надлежащей практики описание в отчете по ОВОС всех необходимых последствий, оказываемых планируемой деятельностью на окружающую среду, включая здоровье и безопасность людей, а также предоставление полной документации на английском языке, включая сводный документ на немецком и восьми других языках субрегиона Балтийского моря.

В. Болгария (в качестве Стороны происхождения)

Болгария предоставила Румынии и Австрии техническое задание, резюме нетехнического характера и отчет по ОВОС на английском языке для своего инвестиционного предложения по «Строительству новой атомной электростанции последнего поколения Козлодуйской АЭС». Болгария направила резюме нетехнического характера и главу о трансграничной оценке из отчета по ОВОС Румынии на румынском языке и Австрии на немецком языке.

IV. Участие общественности

А. Австрия (в качестве затрагиваемой Стороны) – атомная электростанция Пакш II»

В 2015 году Венгрия в качестве Стороны происхождения выступила с инициативой проведения общественных слушаний в Австрии в рамках трансграничной ОВОС в отношении планируемого ею строительства атомной электростанции («Пакш II»). Эти общественные слушания были организованы Австрией при полной поддержке Венгрии. На слушаниях присутствовали необходимые венгерские эксперты и вся делегация согласилась оставаться до тех пор, пока не будут получены удовлетворительные ответы на все вопросы, поднятые общественностью.

В. Австрия (в качестве затрагиваемой Стороны) - Новые энергоблоки атомной электростанции в Ясловске-Бухунице

В ходе процедуры трансграничной ОВОС, начавшейся в 2014 году в отношении планируемого Словакией строительства новых энергоблоков, Австрия организовала общественные слушания, чтобы выполнить требования об участии общественности, уже после того, как ее общественности ~~ранее~~ была предоставлена возможность представить свои комментарии к проекту и его документации. Слушания были подготовлены в тесном сотрудничестве с контактным центром Стороны происхождения, с привлечением разработчика проекта для подготовки мероприятия и составления расписания. Подготовительная работа началась примерно за два месяца до начала слушания, которое успешно прошло в Вене 18 ноября 2015 года. Все техническое оборудование было предоставлено затрагиваемой Стороной.

С. Беларусь (в качестве Стороны происхождения) – атомная электростанция в Островце

Во время общественных слушаний по проекту Белорусской АЭС, проходившего в городе Островце (Беларусь) в августе 2013 года, белорусская сторона предоставила литовской общественности въездные визы без консульских сборов, а также бесплатное медицинское страхование и автобусные трансферы до места проведения с территории затрагиваемой стороны (Литва).

Д. Финляндия (в качестве Стороны происхождения) – атомная электростанция в Фенновойме (2014 год)

Реакция на внимание общественности затрагиваемой Стороны, Швеция: в 2013-2014 годах во время проведения процедуры трансграничной ОВОС в отношении АЭС в Фенновойме в Финляндии, в Северной Швеции возник большой интерес к планируемой новой атомной электростанции. Поэтому власти Финляндии и Швеции решили организовать специальную публичную встречу в Лулео, столице провинции Норланд, во время этапа предоставления комментариев к документации по ОВОС. Это позволило осуществить взаимодействие между общественностью и органами власти Швеции и финскими компетентными органами (органами, ответственными за вопросы, связанные с ОВОС и выполнением Конвенции Эспо, органами, осуществляющими выдачу разрешений, и органами по радиационной безопасности), а также разработчиком.

Е. Германия (в качестве затрагиваемой Стороны) – атомная электростанция в Ясловске Бухунице

Общественные слушания в Словакии по АЭС в Ясловске-Бухунице были запланированы на 23 сентября 2015 года. Участие общественности в данном проекте проходило в Германии (Бавария) в период с 18 сентября по 17 октября 2015 года. Правительство Баварии получило уведомление о проведении процедуры письмом от правительства Словакии только 7 сентября 2015 года. Поскольку баварская общественность не могла участвовать в общественных слушаниях в связи с поздним

уведомлением, компетентный орган (Министерство окружающей среды и защиты прав потребителей Баварии) выразил пожелание о проведении позднее общественного слушания в Баварии. Правительство Словакии одобрило это решение в качестве добровольной услуги, предоставленной баварской общественности. В результате общественное слушание было проведено в Мюнхене 25 ноября 2015 года.

VI. Консультация

Румыния (в качестве Стороны происхождения) – атомная электростанция «Чернаводэ»

Консультации по АЭС в Чернаводэ состоялась между румынскими и австрийскими природоохранными органами в соответствии со статьей 5 Конвенции в марте 2008 года. В ходе этих консультаций после посещения проектной площадки австрийская Сторона подала запрос о предоставлении более подробной информации по некоторым данным, содержащимся в документации по ОВОС. Обсуждаемые темы касались текущего состояния работ на блоках 3 и 4, активной зоны ядерного реактора, сейсмического риска, защитной оболочки реактора и оценки ядерной безопасности. В дискуссии приняли участие представители австрийских и румынских природоохранных министерств, Румынская национальная комиссия по контролю за деятельностью в области атомной энергетики, национальная компания Nuclearelectrica S.A., Австрийское агентство по охране окружающей среды и Австрийский институт прикладной экологии.

VII. Рассмотрение собранной информации и принятие окончательного решения

Финляндия (в качестве Стороны происхождения) - Ответы на вопросы и озабоченность затрагиваемой Стороны

В Финляндии процедура трансграничной ОВОС проводится до того, как правительство принимает так называемое «принципиальное решение» (политическую лицензию) о новом объекте. Во время проведения процедуры ОВОС для АЭС в Фенновойме, Финляндия направила Австрии не только заявление компетентного органа относительно ОВОС, но и дополнительную информацию, а также отчет, ответившие на вопросы Австрии, в том числе, в отношении худших сценариев серьезных аварий. Позднее Финляндия представила свое принципиальное решение. Кроме всей необходимой информации и документов, активно предоставляемых Австрии, Финляндия на основе прозрачности рассмотрела замечания и вопросы, вызывающие озабоченность Австрии.

VIII. Послепроектный анализ

Беларусь (в качестве Стороны происхождения) – атомная электростанция в Островце

В 2013 году Беларусь предложила всем странам, участвовавшим в трансграничной ОВОС, принять участие в послепроектном анализе (ППА) Белорусской АЭС. В 2014 году, Беларусь подготовила проект программы ППА и обсудила его с Австрией, Латвией, Литвой, Польшей и Украиной. Программа рассчитана на весь период эксплуатации Белорусской АЭС. Беларусь проинформировала эти страны о том, что в ходе выполнения ППА программа может быть скорректирована в соответствии с

обоснованными предложениями заинтересованных сторон. В 2014 году Беларусь предложила Литве, как наиболее заинтересованной Стороне, учредить совместный орган для послепроектного анализа.

Also, I would like to ask for your opinion regarding the Russian translation for the names of the NPPs, as in different sources they are translated differently especially regarding the norms of spelling and quotation marks.

It seems that Kozloduy NPP (АЭС «Козлодуй») and Paks NPP (АЭС «Пакш») are always translated this way.

Fennovoima NPP is different as it seems not to be the name of the NPP, but the proper name of the company and in Russian sources it is mainly translated like АЭС Fennovoima and АЭС Fennovoima Oy.

Jaslovské Bohunice NPP in Russian is mainly addressed as Богунице АЭС or "Богунице" АЭС. I left АЭС «Ясловские Богуницы».

Ostrovets NPP is not the official name, officially it is called Belarussian NPP – both variants can be seen in the text. So I translated them Островецкая АЭС and Белорусская АЭС respectively.

Cernavoda NPP can be translated as Черноводская АЭС or АЭС «Чернавода» or АЭС «Чернаводэ» (I used the last variant)

I will be very grateful for your help with this question.